

BWV_60, *O Ewigkeit, du Donnerwort*

Vigésimo cuarto domingo después de La Santísima Trinidad
Epístola: Colosenses 1: 9-14 Evangelio: Mateo 9: 18-26

Twenty-fourth Sunday after The Holy Trinity
Epistle: Colossians 1: 9-14 Gospel: Matthew 9: 18-26

1. ARIA

Alto, Miedo

**¡O Perpetuidad, Tú Palabra del Trueno,
Oh Espada, que a través del alma perfora,
Oh Principio sin fin!
Oh Perpetuidad, tiempo sin tiempo,
yo sé por el gran dolor del estrés
no, donde yo mismo voy de aquí;
me tiembla todo el corazón aterrorizado,
que a mi se me pega la lengua al paladar.**

O Ewigkeit, du Donnerwort Johann Rist (1642) Estrofa 1

Tenor, Esperanza

‘SEÑOR, espero Tu Salvación.’ Génesis 49: 18

2. RECITATIVO

Alto, Miedo

¡Oh proceso difícil hasta la última pelea
y lucha!

Tenor, Esperanza

Mi Ayudante ya está ahí,
mi Salvador está [conmigo] en verdad
con consuelo a [mi] lado.

Alto, Miedo

La angustia de la muerte, ese último dolor
se apodera e invade mi corazón
y atormenta a estos miembros.

Tenor, Esperanza

Pongo este cuerpo ante Dios como un
ofrenda.

Es como el fuego de la aflicción caliente,
suficiente, me purifica a la alabanza
de Dios.

Alto, Miedo

Sin embargo ahora serán [mis] pecados grandes
deuda

antes de que aparezca mi vista.

Tenor, Esperanza

Dios lo hará por esa razón aunque no
se pronunciará la sentencia de muerte.

[Dios] pone fin a las
plagas de la tentación
para que uno pueda
soportarlas.

3. ARIA

Alto, Miedo

Mi último inventario me
asustará,

Tenor, Esperanza

La Mano del Salvador
me protegerá,

Alto, Miedo

la debilidad de la fe casi se hunde,

Tenor, Esperanza

mi Jesús lleva la carga conmigo.

Alto, Miedo

La tumba abierta se ve horrible,

Tenor, Esperanza

Seguramente será [para] mi una morada

1. ARIA

Alto, Fear

**O Endlessness, You Thunder Word,
O Sword, that through the soul bores,
O Beginning without Ending!
O Endlessness, time without time,
I know from great sorrow stress
not, where I myself hence wending;
my whole terrified heart trembles,
that to me the tongue to the palate sticks.**

O Ewigkeit, du Donnerwort Johann Rist (1642) Stanza 1

Tenor, Hope

‘LORD, I wait upon Your Salvation.’ Genesis 49: 18

2. RECITATIVO

Alto, Fear

O difficult process to the last fight
and strife!

Tenor, Hope

My Helper is already there,
my Saviour stands [with] me indeed
with comfort at [my] side.

Alto, Fear

The death’s angst, that last grief
overtakes and invades my heart
and torments these limbs.

Tenor, Hope

I lay down this body before God as an
offering.

Is alike the affliction fire hot,
enough, it purifies me to God’s
Praise.

Alto, Fear

Yet now will [my] sins’ great
debt

before my sight appear.

Tenor, Hope

God will for that reason though no
death sentence pronounce.

[God] gives an end to the
temptation’s plagues
that one can
endure them.

3. ARIA

Alto, Fear

My last inventory will me
frighten,

Tenor, Hope

Me will the Saviour’s Hand
protect,

Alto, Fear

the faith’s weakness nearly sinks,

Tenor, Hope

my Jesus carries the load with me.

Alto, Fear

The open grave looks horrible,

Tenor, Hope

Surely it will be [for] me a peaceable

pacífica.

4. RECITATIVO

Alto, Miedo

La muerte permanece aunque para
la naturaleza mortal detestada
y casi tira
la esperanza completamente al suelo.

*Bajo**voz de Cristo*

‘Bienaventurados los muertos;’

Apocalipsis 14: 13

Alto, Miedo

¡Ah! pero ¡ay, cuánto peligro
se muestra al alma,
al caminar en [el] camino de la muerte!
Quizás sus mandíbulas del infierno
la muerte hará espantosa,
cuando [la muerte] busque tragarse el alma;
quizás [el alma] ya está confundida
a la ruina eterna.

Bajo

‘Bienaventurados los muertos que mueren en el SEÑOR;’

Alto, Miedo

Si muero en el SEÑOR,
¿es entonces la Salvación mi porción y
herencia?
¡De hecho, el cuerpo se convierte en el alimento de
los gusanos!
De hecho, conviértete en mis miembros
al polvo y la tierra una vez más,
allí me llaman hijo de la muerte,
así que parezco verdaderamente en la tumba para
decaer.

Bajo

‘Bienaventurados los muertos que mueren en el SEÑOR de ahora en adelante.’

Alto, Miedo

¡Está bien!

De ahora en adelante seré bendecido:
¡así aparece tú, oh Esperanza, de nuevo!
Mi cuerpo puede sin miedo durmiendo
descansar,
mi espíritu puede en eso un atisbo de
Alegría distinguir.

5. CORAL

**Es suficiente;
SEÑOR, cuando Te plazca,
¡así que desunce me seguramente!
Mi Jesús viene;
ahora [despide] ¡Buenas noches, oh mundo!
Voy dentro de la Morada del Cielo,
viajo seguro de aquí con paz,
mi gran angustia permanece
allí abajo.**

Es suficiente, es suficiente.

Es ist genug Franz Joachim Burmeister (1662) Estrofa 5

dwelling.

4. RECITATIVE

Alto, Fear

The death remains though to the mortal
nature detested
and nearly pulls
the hope entirely to [the] ground.

*Bass**vox Christi*

‘Blessed are the dead;’

Revelation 14: 13

Alto, Fear

Ah! but alas, how much danger
displays itself to the soul,
in walking in [the] path of death!
Perhaps will its hell jaws
the death make dreadful,
when [death] seeks to swallow the soul;
perhaps [the soul] is already confounded
to eternal ruin.

Bass

‘Blessed are the dead who die in the LORD;’

Alto, Fear

If I in the LORD die,
is then Salvation my portion and
heritage?
The body indeed becomes the food of
worms!
Indeed, become my limbs
to dust and earth once more,
there I am a child of death called,
so I seem truly in the grave to
decay.

Bass

‘Blessed are the dead who die in the LORD from henceforth.’

Alto, Fear

All right!

I shall from now on be blessed:
so appear you, O Hope, again!
My body may without fear in sleep
rest,
my spirit can a glimpse in that
Joy make [out].

5. CHORALE

**It is enough;
LORD, when it to You pleases,
so unyoke me surely!
My Jesus comes;
now [bid] Good Night, O world!
I go into the Heaven’s Dwelling,
I travel secure hence with peace,
my great distress remains
there below.**

It is enough, it is enough.

Es ist genug Franz Joachim Burmeister (1662) Stanza 5